

# NOBØ HEATING

## Bruksanvisning

### Funksjonsenhet R80 RDC 700

**NOBØ ELECTRO AS**

P.O. BOX 16, N-7501 STJØRDAL, NORWAY  
firmapost@nobo.no - www.nobo.no

## NORSK

### 1. GENERELT

Funksjonsenhet R80 RDC 700 passer til NOBØs ovner av typen C, P, K, L, R, T og B. Ovnen skal være avslått ved monteringen. Fig. 2-L1 viser plasseringen av enhetens typeskilt. R80 RDC 700 er utstyrt med dobbel termostat for innstilling av komfort- og sparetemperatur. Den er klargjort for strømsparing ved hjelp av NOBØ EC 700 sentralenhet. Noter ovnens plassering og mottakerkode i mottakeroversikten bak i sentralenhetens bruksanvisning for bruk ved programmering av sentralenheten. For programmering av sentralenheten henvises det til bruksanvisning for denne.

### 2. BETJENINGSPANEL (fig. 1)

1. Innstilling av ønsket komforttemperatur
2. Innstilling av ønsket sparetemperatur
3. Overstyringsknapp
4. Statuslampe (rød=komfort, grønn=spar)  
Blinkende grønn (1s av/0,5s på) = frostsikring  
Blinkende grønn (10s av/0,5s på) = avstengt
5. Gult lys indikerer at ovnen avgir varme
6. Nettbryter
7. Tegn for frostsikring = ca. 7°C
8. Mottakerkode

### 3. BRUK

Still inn ønsket temperaturnivå for komfort- og spareperiodene. Overstyringsknapp kan betjenes hvis man ønsker å la ovnen gå i sparing når sentralenheten er programmert til komfort og motsatt. Hvis funksjonsenheten benyttes uten å være programmert i en sentralenhet, vil overstyringsknappen bare kunne brukes til å oppnå skifte mellom sparing og komfort. Lysdiode vil veksle mellom rød og grønn avhengig av om ovnen har mottatt komfort- eller sparesignal fra sentralenhet eller overstyringsknapp.

### 4. RENGJØRING

Ovnen kan enkelt felles fram for rengjøring. Dette gjøres ved å trykke ned de to toppplåsene "P" (fig.3) på vegggrammen og trekke ovnen fram. Ovnen festes til vegggrammen igjen ved å presse den mot toppplåsene.

### 5. ADVARSEL

Tildekking av ovnen kan medføre brannfare. Ovnen må derfor ikke tildekkes.

### 6. SERVICE

Ved behov for service, kontakt din lokale forhandler eller NOBØ ELECTRO AS. Reklamasjonsrettigheter i henhold til kjøpsloven.

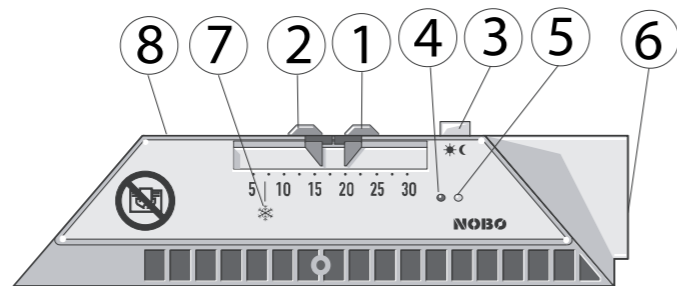


Fig. 1 / Abb.1 / Kuva 1

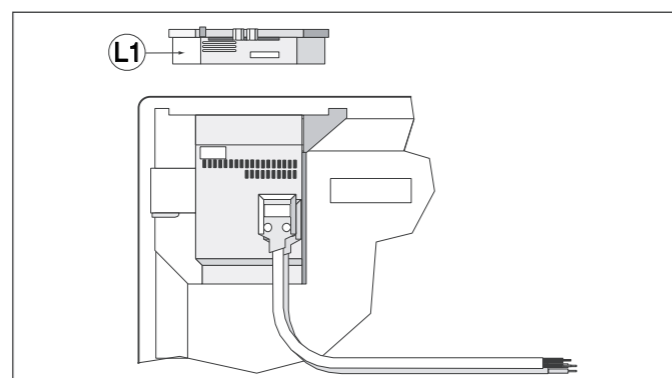


Fig. 2 / Abb.2 / Kuva 2

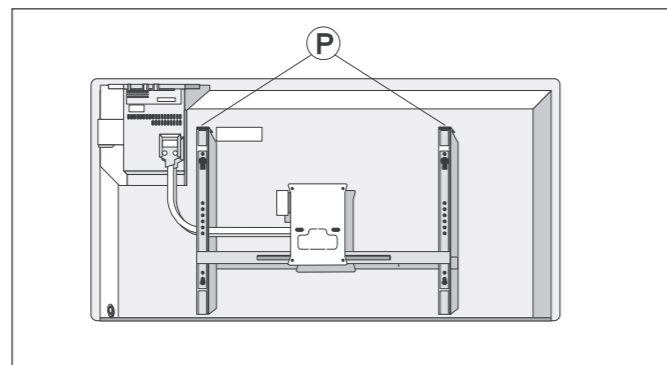


Fig. 3 / Abb. 3 / Kuva 3



0470

#### SAMSVARSEKLE- RING (DoC).

Nobø Electro AS erklærer herved at utstyret som er beskrevet i denne anvisningen (RDC 700) oppfyller alle vesentlige krav og andre relevante bestemmelser i EU- direktiv 1999/5/EF. Ved behov for kopi av DoC kan forespørsel sendes til: firmapost@nobo.no

## SVENSKA

### 1. ALLMÄNT

Funktionsmodulen R80 RDC 700 används tillsammans med NOBØs radiatorer av typen C, P, K, L, R, T och B. Radiatorn ska vara avstängd vid monteringen. Bild 2-L1 visar hur modulens typplåt ska placeras. R80 RDC 700 är försedd med dubbel termostat för inställning av såväl komfort- som spartemperatur. Den ställs in för energibesparing via centralenheten NOBØ EC 700. Anteckna var radiatorn placerats och dess mottagarkod i tabellen längst bak i centralenhetens bruksanvisning. Dessa behövs vid programmering av centralenheten. Läs mer om hur centralenheten programmeras i dess bruksanvisning.

### 2. KONTROLLPANEL (bild 1)

1. Inställning av önskad komforttemperatur
2. Inställning av önskad spartemperatur
3. Funktionsväxlare
4. Statuslampe (röd = komfort, grön = spar) Blinkande grön (1 sek av/0,5 sek på) = frostskydd Blinkande grön (10 sek av/0,5 sek på) = avstängd
5. Gult ljus visar att radiatorn avger värme.
6. Strömbrytare
7. Symbol för frostskydd = ca. 7 °C
8. Mottagarkod

### 3. ANVÄNDNING

Ställ in önskad temperaturnivå för komfort- respektive spartemperaturerna. Om du vill sätta radiatorn i sparläge när centralenheten är programmerad till komfortvärme eller vice versa, kan du använda funktionsväxlaren. Om funktionsmodulen används utan programmering via en centralenhet används funktionsväxlaren för att växla mellan spartvärme och komfortvärme. Lysdioden växlar mellan rött och grönt beroende på om radiatorn har mottagit en signal om komfort- eller sparläge från centralenheten eller funktionsväxlaren.

### 4. RENGÖRING

Radiatorn kan enkelt fällas ut för rengöring. Detta gör du genom att trycka ner de två spärranordningarna "P" (bild 3) på väggkonsolen och föra radiatorn framåt. Radiatorn fästs åter till väggkonsolen genom att trycka den bakåt mot spärranordningarna.

### 5. VARNING

Övertäckning av radiatorn kan medföra brandfara. Radiatorn får därför inte övertäckas.

### 6. SERVICE

Kontakta vid behov av service din lokala återförsäljare eller NOBØ ELECTRO AS. Reklameringsrättigheter enligt köplagen.

#### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (DoC).

Nobø Electro AS intygar härmed att utrustningen som beskrivs i denna bruksanvisning (RDC 700) uppfyller alla grundläggande krav och andra relevanta bestämmelser i EU:s direktiv 1999/5/EG. En kopia av DoC kan erhållas vid behov. Skicka din förfrågan till: firmapost@nobo.no

## SUOMEKSI

### 1. YLEISTÄ

Ohjausyksikkö R80 RDC 700 on yhteensopiva NOBØn lämmitinien C, P, K, L, R, T ja B kanssa. Lämmitimestä on katkaistava virta asennuksen ajaksi. Laitteen tyyppikilven paikka näkyy kuvassa 2-L1. R80 RDC 700 on varustettu kaksoistermostaattilla mukavan ja säästävän lämpötilan ottamiseksi käyttöön. Siinä on virransäästövalmiudet käytettäessä NOBØ EC 700 -keskusyksikköä. Sijoita lämmitin ohjeiden mukaisesti. Keskusyksikköä ohjelmoitaessa on käytettävä sen käyttöohjeessa olevaa vastaanottokoodia. Keskusyksikön ohjelmoimisesta on lisätietoja sen käyttöohjeessa.

### 2. OHJAUSPANEELI (kuva 1)

1. Mukavan lämpötilan säätäminen
2. Säästölämpötilan säätäminen
3. Ohjauspainike
4. Tilamerkkivalo (punainen = mukava, vihreä = säästö)  
Vilkkuva vihreä (ei pala 1 sek. / palaa 0,5 sek) = jäätymissuojauksen  
Vilkkuva vihreä (ei pala 10 sek. / palaa 0,5 sek) = sammutettu
5. Keltainen valo ilmoittaa, että lämmitin lämmittää.
6. Virtakatkaisin
7. Jäätymissuojamerkki = noin 7 °C
8. Vastaanottokoodi

### 3. KÄYTTÄMINEN

Valitse haluamasi lämpötila mukavaa ja säästölämmitystä varten. Lämmitin voidaan siirtää säästötilaan käyttämällä ohjausnäppäintä, kun keskusyksikkö on siirtänyt sen mukavuustilaan, tai päinvastoin. Jos toimintayksikköä käytetään ilman ohjelmoitavaa keskusyksikköä, se voidaan siirtää säästö- tai mukavuustilaan käyttämällä ohjauspainiketta. Merkkivalo palaa punaisena tai vihreänä tai mukavaan, onko lämmitin vastaanottanut mukavuus- vai säästötilan signaalin keskusyksiköltä tai ohjauspainikkeelta.

### 4. PUHTAANAPITÄMINEN

Lämmitin voidaan taistaa alas puhtaanapitoa varten. Tämä tehdään painamalla kahta kehyksen yläluukkoa (P kuvassa 3) ja vetämällä lämmitin esiin. Lämmitin kiinnitetään takaisin kehykseen painamalla se yläluukuihin.

### 5. VAROITUS:

Lämmitin peittäminen voi aiheuttaa palovaaran. Lämmitintä ei saa siksi peittää.

### 6. HUOLTO

Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään tai NOBØ ELECTRO AS:ään. Reklamointioikeudet on määritetty lain-säädännössä.

#### VAKUUTUS VAATIMUSTEN TÄYTTÄMISESTÄ (DoC).

Nobø Electro AS vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvattu laite (RDC 700) täyttää kaikki EU-direktiivin 1999/5/EU keskeiset vaatimukset ja muut sovellettavat määräykset. Vakuutus vaatimusten täyttämiseksi voidaan tilata lähettämällä viesti osoitteeseen firmapost@nobo.no

## РУССКИЙ

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Рабочий модуль R80 RDC 700 совместим с обогревателями NOBØ типов C, P, K, L, R, T и B. При монтаже обогреватель должен быть отключён. На рис. 2-L1 показано расположение заводской таблички модуля. Модуль R80 RDC 700 снабжён двойным термостатом для настройки комфортного и экономичного температурного режимов. Ему может задаваться режим экономии энергии через главный блок NOBØ EC 700. Обратите внимание на размещение обогревателя и код получателя в списке получателей на обратной стороне руководства для главного блока в разделе «программирование». Для программирования главного блока смотрите соответствующее руководство.

### 2. Панель управления (Рис. 1)

1. Настройка комфортного температурного режима
2. Настройка экономичного температурного режима
3. Кнопка перепрограммирования
4. Лампа состояния (красный=комфорт, зелёный=экономия)  
Мигающий зелёный (1с Выкл./0,5 с Вкл.) = защита от замораживания  
Мигающий зелёный (10 с Выкл./0,5 с Вкл.) = Выключено
5. Жёлтый свет обозначает, что обогреватель подаёт тепло
6. Сетевой прерыватель
7. Обозначение защиты от замораживания = прибл. 7°C
8. Код получателя

### 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Установите необходимую температуру режима комфорта или экономии. Кнопка перепрограммирования используется для перехода нагревателя в режим экономии из режима комфорта и наоборот. Если рабочий модуль используется без программирования через главный блок, кнопка перепрограммирования может использоваться для перехода между режимами экономии и комфорта. Светодиод меняет цвет красный/зелёный в зависимости от того, получил ли обогреватель сигнал режима комфорта или экономии из главного блока или через кнопку перерегулирования.

### 4. ЧИСТКА ОБОГРЕВАТЕЛЯ

Для чистки обогреватель можно просто положить, наклонив вперёд. Это делается путём нажатия на верхние замки «P» (Рис. 3) на раме крепления, после чего нужно вытащить обогреватель. Обогреватель устанавливается на раме крепления путём прижатия его к верхним замкам.

### 5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Накрывайте обогреватель – это может привести к пожару. Запрещается накрывать обогреватель.

### 6. Обслуживание

При необходимости технического обслуживания обращайтесь к местному дилеру продукции NOBØ ELECTRO AS. Права рекламации в соответствии с законодательством по торговле.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ (DoC).

Компания Nobø Electro AS настоящим заявляет, что оборудование, описанное в данном руководстве, (RDC 700) соответствует всем важнейшим требованиям директивы ЕС 1999/5/EF. При необходимости получения копии DoC обращайтесь по адресу: firmapost@nobo.no

### Function unit R80 RDC 700

#### NOBØ ELECTRO AS

P.O. BOX 16, N-7501 STJØRDAL, NORWAY  
firmapost@nobo.no - www.nobo.no

## ENGLISH

### 1. GENERAL

The R80 RDC 700 function module is for use with NOBO heaters of types C, P, K, L, R, T and B. The heater must be turned off during fitting. Fig. 2-L1 shows the position of the unit's type plate.

R80 RDC 700 has a double thermostat for setting comfort and economy temperatures. Power saving setup is effected with the NOBØ EC 700 central unit. Note the location of the heater and the receiver code into the table in the back of the central units user manual for later programming of the central unit. For programming the central unit, see the appropriate users manual.

### 2. CONTROL PANEL (fig. 1)

1. Desired comfort temperature setting.
2. Desired economy temperature setting.
3. Override button
4. Status lamp (red=comfort, green=economy)  
Flashing green (1s off/0,5s on) = frost protection  
Flashing green (10s off/0,5s on) = shut off
5. Yellow light indicates that the heater is producing heat.
6. Main switch
7. Symbol for frost protection
8. Receiver code

### 3. USE

Set the desired temperature levels for comfort and economy periods. Use override button, fig.1 (3) to switch the heater to economy function when the central unit is programmed to comfort, and vice versa. If the function unit is used without being programmed on a central unit, the override button will just toggle between economy mode and comfort mode. Light diode (4) alternates between red and green depending on whether the heater has received a comfort or an economy signal from the central unit or override button.

### 4. CLEANING

It is very easy to pull the heater forwards in order to clean behind it. This is done by pressing down the two top catches "P" (fig.3) on the back of the heater which secure it to the wall bracket. After cleaning the heater must be fixed in the normal position.

### 5. WARNING

Covering the heater may lead to a risk of fire. The heater must therefore never be covered.

### 6. SERVICE

If any need for service arises, contact your local dealer or NOBØ ELECTRO AS. Compensation rights in accordance with current legislation.

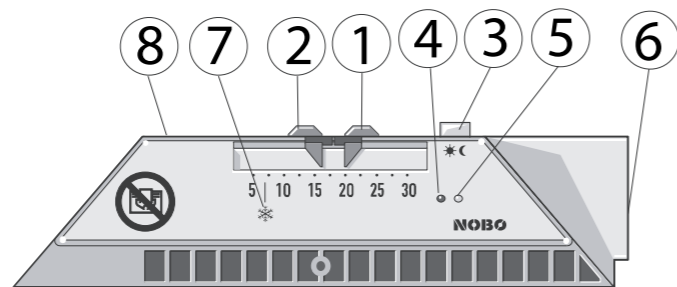


Fig. 1 / Abb.1 / Kuva 1

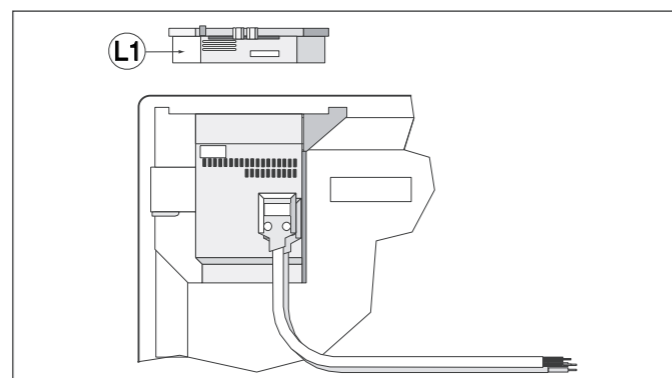


Fig. 2 / Abb.2 / Kuva 2

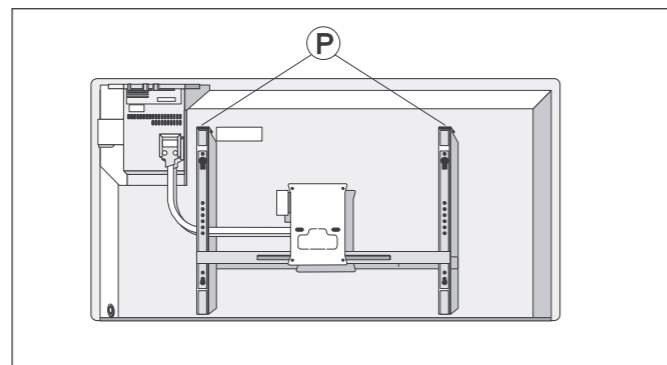


Fig. 3 / Abb. 3 / Kuva 3



#### Declaration of Conformity (DoC).

Nobø Electro AS declares that the equipment described in this user guide (RDC 700), is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of EU Directive 1999/5/EC (R&TTE). If you require a copy of the original signed DoC, please send an E-mail to: firmapost@nobo.no

## DEUTSCH

### 1. ALLGEMEINES

Die Funktionseinheit R80 RDC 700 passt für die NOBØ-Heizgeräte der Typen C, P, K, L, R, T und B. Während der Montage muss das Heizgerät ausgeschaltet sein. Bild 2-L1 zeigt die Platzierung des Typenschildes der Einheit. Die R80 RDC 700 ist mit einem Doppelthermostaten zur Einstellung von Komfort- und Energiespartemperatur ausgestattet. Darüber hinaus ist das Gerät für die Energiesparfunktion mit Hilfe der NOBØ EC 700 Zentraleinheit vorbereitet. Notieren Sie sich für die Programmierung der Zentraleinheit die Platzierung und den Empfängercode des Heizgerätes in der Empfängerliste, die sich hinten in der Bedienungsanleitung der Zentraleinheit befindet. Für die Programmierung der Zentraleinheit wird auf die Bedienungsanleitung der Zentraleinheit verwiesen.

### 2. BEDIENFELD (Bild 1)

1. Einstellen der gewünschten Komforttemperatur
2. Einstellen der gewünschten Energiespartemperatur
3. Umschalttaste Manuell
4. Statusleuchte (rot = Komfortbetrieb, grün = Energiesparbetrieb)  
Blinkend grün (1 Sek. aus/0,5 Sek. ein) = Frostschutz  
Blinkend grün (10 Sek. aus/0,5 Sek. ein) = abgeschaltet
5. Gelbes Licht zeigt an, dass das Heizgerät heizt
6. Netzschalter
7. Zeichen für Frostschutzfunktion = ca. 7°C
8. Empfängercode

### 3. BEDIENUNG

Stellen Sie das gewünschte Temperaturniveau für die Komfort- und Energiesparzeiträume ein. Sie können die "Umschalttaste Manuell" drücken, wenn Sie möchten, dass das Heizgerät im Energiesparbetrieb laufen soll, während die Zentraleinheit auf Komfortbetrieb programmiert ist und umgekehrt. Wenn Sie die Funktionseinheit verwenden, ohne dass diese in der Zentraleinheit programmiert ist, kann die "Umschalttaste Manuell" lediglich dazu verwendet werden zwischen Energiespar- und Komfortbetrieb umzuschalten. Die Leuchtdiode wechselt zwischen Rot und Grün, je nachdem ob das Heizgerät von der Zentraleinheit oder der "Umschalttaste Manuell" das Signal für Komfort- oder Energiesparbetrieb erhalten hat.

### 4. REINIGUNG

Zur Reinigung des Heizgerätes kann dieses einfach nach vorn gekippt werden. Dazu drücken Sie die beiden Verriegelungen "P" (Bild 3) an der Wandhalterung und ziehen das Heizgerät einfach nach vorn. Das Einhängen des Heizgerätes erfolgt, indem Sie es einfach wieder in die Verriegelungen drücken.

### 5. WARNUNG

Das Zudecken des Heizgerätes kann Brände verursachen. Deshalb darf das Heizgerät niemals zugedeckt werden.

### 6. WARTUNG

Wenn das Gerät einmal gewartet werden soll, benachrichtigen Sie Ihren Händler oder NOBØ ELECTRO AS. Für Reklamationen gelten die jeweiligen gesetzlichen Grundlagen.

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (DoC).

Nobø Electro AS erklärt hiermit, dass das in dieser Anleitung beschriebene Gerät (RDC 700) alle wesentlichen und relevanten Bestimmungen der EU-Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Eine Kopie der Konformitätserklärung kann angefordert werden bei: firmapost@nobo.no

## FRANÇAIS

### 1. GÉNÉRALITÉS

Le bloc-fonction R80 RDC 700 peut être monté sur les radiateurs NOBØ de type C, P, K, L, R, T et B. Sa pose doit se faire sur radiateur éteint. La fig. 2-L1 indique l'emplacement de la plaque signalétique du bloc. Le R80 RDC 700 est muni d'un double thermostat permettant le réglage du chauffage en modes « Confort » et « Économie ». Le chauffage en économie d'énergie est commandé par l'unité centrale NOBØ EC 700. Pour programmer l'unité centrale, noter l'emplacement du radiateur et le code de récepteur figurant sur la table imprimée au dos de la Notice d'emploi de la NOBØ EC 700. Pour la programmation de l'unité centrale, se reporter à la Notice qui la concerne.

### 2. PANNEAU DE COMMANDE (fig. 1)

1. Réglage de la température en chauffage de confort
2. Réglage de la température en chauffage d'économie
3. Touche de priorité
4. Témoin (rouge = confort, vert = économie). Vert clignotant (1 sec éteint/ 0,5 sec allumé) = sécurité hors-gel. Vert clignotant (10 sec. éteint/0,5 sec. allumé) = hors service.
5. La lumière jaune indique que le radiateur est en train de chauffer.
6. Interrupteur
7. Symbole du chauffage hors-gel (vers 7 °C)
8. Code récepteur

### 3. COMMANDE

Régler les températures voulues pour le chauffage de confort et le chauffage économique. La touche de priorité permet de commuter le radiateur en mode de chauffage économique pendant une période programmée pour le chauffage de confort et vice-versa. Si le bloc-fonction n'est pas programmé dans une unité centrale, la touche de priorité servira simplement à commuter entre les modes « confort » et « économie ». Le témoin brillera en rouge ou en vert selon que le radiateur reçoit de l'unité centrale ou de la touche de priorité le signal de confort ou le signal d'économie.

### 4. NETTOYAGE

Pour nettoyer le radiateur, on peut très facilement le faire basculer vers l'avant. Pour cela, pousser les deux fermetures « P » (fig. 3) montées sur le support mural et faire basculer le radiateur. Pour fixer de nouveau le radiateur à son support mural, il suffit de le pousser contre les deux fermetures.

### 5. MISE EN GARDE

Il est dangereux de couvrir le radiateur. Danger d'incendie ! Il est par conséquent absolument déconseillé de couvrir l'appareil.

### 6. SERVICE APRÈS-VENTE

Pour toute intervention sur le radiateur, s'adresser au distributeur local ou à NOBØ ELECTRO AS. Droits de réclamation conformément à la loi sur la protection du consommateur.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (DdC).

Nobø Electro AS déclare par la présente que l'équipement objet de ce Mode d'Emploi (RDC 700) satisfait aux exigences essentielles de la Directive européenne 1999/5/CE et aux autres dispositions de la Directive applicables à cet équipement. Une copie de la DdC vous sera envoyée sur simple demande adressée à : firmapost@nobo.no

## ESPAÑOL

### 1. GENERALIDADES

La unidad funcional R80 RDC 700 corresponde a los radiadores NOBØ del tipo C, P, K, L, R, T y B. El radiador debe estar desconectado en el montaje. Fig. 2-L1 muestra la posición de la etiqueta del tipo de entidad. R80 RDC 700 está provista de un termostato doble para la regulación de la temperatura de confort y ahorro. Está preparada para ahorro de consumo mediante la unidad central NOBØ EC 700. Anote la posición del radiador y el código del receptor en el esquema correspondiente en las instrucciones para el uso de la unidad central para posterior utilización en la programación de la unidad central. Para la programación de la unidad central, remitirse a las instrucciones para el uso de dicha unidad.

### 2. PANEL DE CONTROL (fig. 1)

1. Ajuste de la temperatura de confort deseada
2. Ajuste de la temperatura de ahorro deseada
3. Botón de sobremando
4. Lámpara de estado (rojo=confort, verde=ahorro) Verde centelleo (1s off/0,5s on) = protección contra heladas Verde centelleo (10s off/0,5s on) = cerrado
5. La luz amarilla indica que el radiador desprende calor
6. Interruptor
7. Límite protección contra heladas = aprox. 7° C
8. Código de receptor

### 3. USO

Ajustar el nivel de temperatura deseado para los períodos de confort y ahorro. Si desea que el radiador pase al modo de ahorro cuando la unidad central está programada para confort y viceversa, opere el botón de sobremando. Si la unidad funcional se utiliza sin estar programada en una unidad central, el botón de sobremando sólo podrá ser utilizado para obtener una alternancia entre ahorro y confort. El diodo luminoso alternará entre rojo y verde según haya recibido el radiador una señal de confort o una señal de ahorro de la unidad central o del botón de sobremando.

### 4. LIMPIEZA

El radiador se inclina con facilidad hacia adelante para limpiar. Esto se hace apretando los dos cierres superiores "P" (fig.3) en el bastidor de pared y tirar el radiador hacia adelante. Volver a fijar el radiador al bastidor de pared apretándolo hacia los cierres superiores.

### 5. ADVERTENCIA

Si el radiador se cubre, hay peligro de incendio. Por ello, evitar cubrir el radiador.

### 6. SERVICIO

En caso de necesidad de servicio, dirigirse a su agente local o a NOBØ ELECTRO AS. Derechos de reclamación en conformidad con la ley de compraventa.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (DoC).

Nobø Electro AS declara que el equipo descrito en estas instrucciones (RDC 700) cumple los principales requerimientos y otros reglamentos de relevancia de la directiva UE 1999/5/CE. Para solicitar copia de DoC, dirigirse a: firmapost@nobo.no